



日本フランス語教育学会

La Société Japonaise de Didactique du Français

2018 年度春季大会 Congrès de printemps 2018

予稿集 **Préactes**

メインテーマ **Thème principal**

会話、相互作用、コミュニケーションにおける多様性
***Conversation, interaction et diversité
communicative en didactique du FLE au Japon***



2018年6月1日(金)2日(土) 慶應義塾大学 三田キャンパス

Vendredi 1^{er} et samedi 2 juin 2018 Université Keio, Campus Mita



日本フランス語教育学会

La Société Japonaise de Didactique du Français

〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿3-9-25 日仏会館505
<http://sjdf.org/> ✉ sjdf_bureau@sjdf.org



登録
Inscription

メーリングリスト Liste de diffusion

以下の項目を書いたメールをお送り下さい。 Pour vous abonner à la liste, envoyez un courriel en précisant :

- 1) お名前（漢字表記とローマ字表記の両方） / votre nom
- 2) ご所属 / le nom de votre établissement
- 3) 配信を受けたいアドレス1つ / votre adresse électronique



sjdf_bureau@sjdf.org

2018 年度春季大会 Congrès de printemps 2018

日時：2018年6月1日（金）2日（土）
 会場：慶應義塾大学 三田キャンパス
 〒108-8345 東京都港区三田2-15-45

Date : Vendredi 1^{er} et samedi 2 juin 2018
 Lieu : Université Keio Campus Mita,
 2-15-45 Mita, Minato-ku, Tokyo, 108-8345, Japon

大会費 （情報交換会含む）：	Frais de participation (Collation comprise) :
会員（年会費納入済）4,000円	Membres à jour de cotisation : ¥ 4,000
非会員 5,000円	Non adhérents : ¥ 5,000
学生 2,000円	Étudiants : ¥ 2,000

2日目のみ参加：	Tarif pour la 2^e journée uniquement :
会員1000円、非会員1500円、学生500円	Membres ¥ 1,000, Non adhérents ¥ 1,500, étudiants ¥ 500

- 受付にて年会費の支払いができます。La cotisation peut être payée sur place à l'entrée.
- 大会には非会員の方でも参加できます。入会の申込みも受付けています。Le congrès est également ouvert aux personnes non adhérentes (possibilité d'adhérer sur place, sans obligation).

後援 慶應義塾大学文学部
 Avec le soutien de la Faculté de Lettres
 de l'Université Keio

メインテーマ
Thème principal

会話、相互作用、
コミュニケーションに
おける多様性

Conversation,
interaction et diversité
communicative
en didactique du FLE
au Japon



情報交換会 Collation

日時：6月1日（金）18:15~20:00
 場所：生協食堂（西校舎 B1）

Date : Vendredi 1^{er} juin 2018, de 18h15 à 20h00
 Lieu : Restaurant de la COOP (Bâtiment de cours Ouest, Sous-sol)



À la place du congrès d'automne habituel, se déroulera un Congrès international conjoint APFT-SJDF-SCELLF-APMLF à Taïwan, les 23 et 24 novembre 2018. Il aura pour thème :

Les nouvelles stratégies de l'enseignement du français : enjeux et innovations.

Frais de participation 70 USD. Possibilité de payer sur place. Nous espérons votre participation.

Confection des préactes réalisée avec le concours de Julien Morini, stagiaire de FLE à l'Université de Kyoto

大会プログラム PROGRAMME DU CONGRÈS

2018年6月1日(金) Vendredi 1^{er} juin 2018

東館 6&8 階 Bâtiment Est, 6^e et 8^e étages

13:30~	受付 Accueil	ホール前	Devant la Salle de conférence
14:00~14:10	開会式 Ouverture	東棟 8 階ホール	Bât. Est, salle de conférence, 8 ^e étage JP
14:10~15:00	総会 Assemblée générale	東棟 8 階ホール	Bât. Est, salle de conférence, 8 ^e étage JP
15:15~16:15	講演 Conférence	東棟 8 階ホール	Bât. Est, salle de conférence, 8 ^e étage FR p.3
16:30~18:00	研究発表 Communications parallèles	6 階 G-lab	G-lab, 6 ^e étage FR p.4
		東棟 8 階ホール	Bât. Est, salle de conférence, 8 ^e étage FR p.5

18:15~20:00	情報交換会 Collation	生協食堂 (西校舎 B1)	Restaurant de la COOP (Bâtiment de cours Ouest, Sous-sol)
-------------	------------------------	---------------	---

2018年6月2日(土) Samedi 2 juin 2018

東館 6&8 階 Bâtiment de cours Ouest, 2^e étage

9:30~	受付 Accueil	2F 2 ^{ème} étage
10:00~11:30	研究発表 Communications parallèles	Salle 523B FR p.6
		Salle 525A JP p.7
		Salle 523B JP p.9
11:35~11:55	特別発表 Communication spéciale	Salle 528 FR p.10
12:05~12:10	閉会式 Clôture	Salle 528 FR
13:30~15:30	アトリエ Atelier	Salle 523B FR p.10

6 月 1 日 (金) **Vendredi 1^{er} juin 2018**

東館 6&8 階 Bâtiment Est, 6^e et 8^e



出版社ブースは東館ホール前になります。
Espace Éditeurs, devant la Salle de conférence

13:30~ **受付 Accueil** ホール前 Devant la Salle de conférence

14:00~14:10 **開会式 Ouverture** 東棟 8 階ホール Bât. Est, Salle de conférence, 8^e étage Jp

司会 Accueil : 今中舞衣子 IMANAKA Maiko (大阪産業大学 Université Osaka-Sangyo)

開催校代表挨拶 Mot de la représentante de l'université d'accueil : 中道知子 NAKAMICHI Tomoko
(慶應義塾大学 語学教育研究所所長 Directrice de l'Institut de Recherche en Langues et Éducation, Université Keio)

会長挨拶 Mot du Président de la SJDF : 西山教行 NISHIYAMA Noriyuki (京都大学 Université de Kyoto)

14:10~15:00 **総会 Assemblée générale** 東棟 8 階ホール Bât. Est, Salle de conférence, 8^e étage Jp

議長 Président de séance : 深井陽介 FUKAI Yosuke (東北大学 Université du Tohoku)

休憩 Pause (15:00~15:15)

15:15~16:15 **講演 Conférence** 東棟 8 階ホール Bât. Est, Salle de conférence, 8^e étage Fr

***L'art de la conversation : marques de structuration du discours,
représentation sociale et interlocution***

Gabriel BERGOUNIOUX (Université d'Orléans)

司会 Modératrice : 高垣由美 TAKAGAKI Yumi (大阪府立大学 Université préfectorale d'Osaka)

A partir de données fournies par les corpus oraux de français, on se propose de considérer une évolution en cours dans un certain nombre d'unités linguistiques caractéristiques du dialogue. Elles s'actualisent sous forme de mots ou de locutions dont l'emploi à l'écrit est différent, voire marginal. Leur utilisation ne relève pas d'une norme définie. Pour rendre compte de l'usage, on examinera comment l'interaction verbale reflète, à partir d'un ensemble relativement restreint de marques, les circonstances de l'échange. Ces marques participent des modalités de la relation entre les locuteurs telles que les consigne le choix d'un registre de langue. Elles contribuent à la prise en compte du contexte de l'énonciation comme connaissance partagée entre les acteurs. On se focalisera, dans la transaction verbale, sur la part dévolue à l'auditeur. La façon dont celui-ci est conduit à identifier et traiter ces éléments – dont la valeur sémantique intrinsèque est faible – permet de mieux comprendre la fonction qui leur est assignée. Ils compensent ce qui pourrait apparaître comme une insuffisance pragmatique (au sens des maximes de Grice) en contribuant à une compréhension coopérative. En particulier, ils assignent aux participants leur position respective et leur statut dans la construction de l'échange.

休憩 Pause (16:15~16:30)

👉 Sessions parallèles :

6階 G-lab G-Lab (6^e étage)

La bande dessinée en classe de FLE

Pascal MAQUINAY (Université de Liège)

司会 Modérateur : 西山教行 NISHIYAMA Noriyuki (京都大学 Université de Kyoto)

La bande-dessinée est un phénomène culturel important dans le monde francophone et plus particulièrement en France et en Belgique. Malgré cela, son utilisation en classe de FLE est souvent très limitée et ses applications potentielles, sous-exploitées. A l'heure où la tendance en matière d'enseignement est à la diversification des méthodes, la BD représente un support pertinent, ludique et intéressant aussi bien pour les professeurs que les apprenants. En effet, ce média offre de nombreuses possibilités d'exploitation pédagogique pour tous les publics et tous les niveaux d'apprentissage : du travail de la compréhension à la lecture -le plus courant- à l'apprentissage des compétences interculturelles, en passant par la révision grammaticale, cet outil est un réel atout qui permet d'enrichir le contenu des cours de français et de sortir de la routine qui peut parfois s'installer dans les classes de langue. Il convient dès lors de dépasser la vision un peu simpliste qui réduit la bande-dessinée au rang de divertissement pour les enfants et de la considérer comme un outil pédagogique à part entière.

L'objectif de cet atelier est donc d'offrir une introduction à la bande dessinée franco-belge et de déterminer le rôle qu'elle peut jouer en tant qu'instrument favorisant l'apprentissage des compétences linguistiques et communicatives. Nous nous attarderons plus particulièrement sur la pratique de l'oral et des compétences communicationnelles, pratique souvent peu évidente à mettre en place pour une multitude de raisons allant de la réticence des étudiants eux-mêmes à des contraintes matérielles. Dans ce contexte difficile, la BD peut être utilisée comme un moyen de créer un cadre favorable qui puisse faciliter la prise de parole chez les étudiants et de créer des exercices destinés à développer les aptitudes verbales. Cette utilisation pourrait, de plus, s'avérer particulièrement pertinente chez les apprenants japonais étant donné qu'ils sont issus d'une culture dans laquelle la bande-dessinée tient également une place de choix.

L'atelier s'articulera autour de trois grands axes. La première partie de l'intervention visera à dresser un bref historique de la bande-dessinée franco-belge ainsi qu'à découvrir - ou redécouvrir - le lexique propre au neuvième art. En effet, cette base théorique semble essentielle à une exploitation optimale des documents. Nous nous intéresserons ensuite aux avantages que peut générer l'utilisation de la bande dessinée dans un cours de FLE ainsi qu'aux compétences qu'elle permet de développer. Finalement, au travers d'une série d'exercices qui seront présentés, l'accent sera mis sur les applications concrètes que la BD offre aux professeurs de FLE et plus particulièrement sur les situations de communication qui peuvent découler de son utilisation; l'objectif final étant de permettre aux enseignants de construire une séquence de cours entière basée sur ce média.

1) 16h30 – 17h15 **Écriture inclusive : Quand le français se donne à voir**

Gabriel BERGOUNIOUX (Université d'Orléans)

司会 **Modérateur** : Sylvain DETEY (Université Waseda)

On peut considérer l'écriture « inclusive » (un anglicisme) comme la dernière en date des interventions de l'Etat sur la langue, s'inscrivant dans une tradition qui remonte au XVI^e siècle. On relève cependant trois différences :

- l'initiative en revient au Conseil de l'Europe et non au gouvernement français,
- la demande n'est pas institutionnelle (juridique, administrative ou scolaire) mais sociale,
- le pouvoir est divisé : le « Haut conseil à l'égalité entre les hommes et les femmes » préconise le changement des usages mais le Premier Ministre refuse une partie des recommandations.

Sous l'appellation générique d'*écriture inclusive* ont été réunies, au-delà de quelques principes sur les usages et les représentations, quatre prescriptions linguistiques :

- lexicale : féminisation obligatoire des noms de métier et assignation du terme « homme » à son emploi « genré » (autre anglicisme),
- syntaxique : préférence pour l'accord de proximité en lieu et place de la réduction au masculin,
- stylistique : refus des stéréotypes, classement alphabétique des noms de personne, emploi préférentiel des épécènes,
- (ortho)graphique.

Ce dernier point, déjà mis en œuvre par un éditeur scolaire (Hatier), est celui qui soulève le plus de difficultés en raison des contraintes de lecture qu'il impose. On écrit : « les acteur.rice.s » et on lit : « les acteurs et les actrices ». Si les abréviations et les sigles sont fréquents à l'écrit, la notation proposée introduit un nouveau mode de lecture, dissocié de la linéarité, qui incite à une discussion dans laquelle la linguistique a son mot à dire.

2) 17h15 – 18h00 **IFOS, un dispositif de formation en ligne pour le français sur objectifs spécifiques**

Gaëlle FRENEHARD (Institut français du Japon)

司会 **Modérateur** : Sylvain DETEY (Université Waseda)

Destiné aux enseignants désirant se former ou améliorer leurs compétences en français professionnel et en français sur objectifs universitaires, IFOS a été initié par l'Institut français en partenariat avec le Centre de langue française de la Chambre de commerce et d'industrie de région Paris.

Le français sur objectifs spécifiques est une démarche qui permet de construire des programmes de formation en fonction d'objectifs d'enseignement et de besoins pour les apprenants clairement définis.

Dans un premier temps, nous présenterons brièvement le volet 1 de ce dispositif qui permet de découvrir ou d'actualiser ses connaissances sur l'ensemble de la démarche FOS (traitement de la demande, sélection des contenus, analyse des besoins, collecte et analyse des données, élaboration de programme et évaluation des acquis).

Nous aborderons ensuite les caractéristiques de la démarche FOS du point de vue des contraintes et de la méthodologie.

Nous terminerons sur les possibles applications – adaptations de la démarche et de ses apports pour les institutions comme pour les enseignants.

18:15~20:00

生協食堂 (西校舎 B1)
Restaurant de la COOP (Bâtiment de cours Ouest, Sous-sol)



情報交換会 Collation



出版社ブースは525C教室になります。
Espace Éditeurs, Salle 525C

9:30~

受付 Accueil 2F Deuxième étage

10:00~11:30

研究発表 Communications

Salles 523B, 525A, 526B

Fr Jp

Sessions parallèles :

Salle 523B

司会 Modératrice : 長野督 NAGANO Koh (北海道大学 Université de Hokkaido)

- 10:00-10:30 ***L'éducation plurilingue et interculturelle au regard des conceptions morales des enseignants de langue-culture en contexte multiculturel***
Emmanuel ANTIER (Université de Fukuoka)

Dans cette communication, je traiterai la question de l'éthique en didactique des langues à partir de la distinction conceptuelle entre le maximalisme et le minimalisme, c'est-à-dire en fonction de l'extension que les théories normatives donnent au domaine de l'éthique. Appliqué à la didactique des langues, ce critère de distinction permet d'identifier le caractère maximaliste d'un certain nombre de discours et de concepts. La notion de « savoir-être », par exemple, renvoie à l'idée d'un perfectionnisme moral caractéristique des théories maximalistes. Plus généralement, l'éducation plurilingue et interculturelle, en ce qu'elle tend à promouvoir une conception particulière de la vie réussie, relève d'un maximalisme moral. Sur la base de ce constat, je tenterai de caractériser les conceptions morales des enseignants de langue. Sont-elles maximalistes ou minimalistes ? Les enseignants considèrent-ils, par exemple, qu'ils doivent perfectionner la personnalité de leurs apprenants ou, au contraire, rester neutres sur la conception du bien personnel. Afin d'apporter des éléments de réponse à ce questionnement, je présenterai les résultats d'une enquête menée avec des enseignants natifs de FLE à l'université au Japon.

- 10:30-11:00 ***De la scène interlocutive au point de vue sur le procès : vers une grammaire des temps verbaux dans le paradigme énonctif***
Loïc RENOUD (Université d'Okayama)

En français, le ou la locuteur/-trice ou scripteur/-trice fait varier la morphologie du verbe pour rendre intelligible et disponible pour soi et les autres (ou seulement pour soi dans le cas du discours intérieur ou privé) le point de vue qu'il / elle adopte sur l'événement évoqué. De cette composante interactionnelle des temps verbaux, rien ou presque n'est dit dans les approches traditionnelles en français langue étrangère. La perspective que l'on suit, qui s'inscrit dans le paradigme de l'énonctif, rend compte au contraire de la façon dont le sujet maniant la langue utilise les temps verbaux (la morphologie) pour se situer dans le monde que son énoncé a localement – dans l'interaction communicative – changé. Après une présentation du paradigme théorique et des exemples d'analyse interactionnelle et énonctive des temps verbaux, on montrera des éléments d'un projet de matériel pédagogique pour les temps verbaux en français, qui rend visible la modification progressive de la scène interlocutive à mesure que les syllabes sont prononcées. On expliquera quels bénéfices sont escomptés, en particulier pour l'enseignement d'une langue typologiquement lointaine comme le français l'est en contexte japonais, et comment on envisage de tester l'approche.

◎ ***Jouer pour mieux décrire, mieux décrire pour mieux parler: exercices ludiques pour développer les compétences discursives des étudiants japonais de FLE***
Simon SERVERIN (Université de Kanagawa)

Nous avons eu l'occasion de présenter lors du 4e Congrès de la CAP-FIPF à Kyoto en 2017 en quoi les exercices de descriptions pouvaient permettre de développer les compétences discursives des étudiants de FLE japonais. L'idée centrale en était que décrire repose sur des compétences - hiérarchisation de l'énoncé, synthèse et simplification - qui sont celles qui manquent souvent à nos étudiants pour parvenir à s'exprimer personnellement et librement en langues étrangères. Organiser un énoncé pour transmettre une information objective : voilà l'essence de la description comme de toute conversation.

Notre méthode consiste à effectuer auprès des étudiants un travail spécifique sur ces compétences grâce à des exercices que nous avons succinctement présentés. Nous aimerions cette fois entrer dans l'ingénierie fine de celle-ci, notamment dans l'utilisation de jeux de société et de jeux de rôle pour ouvrir les étudiants à des descriptions plus pointues, mais aussi plus variées et plus motivantes, qui leur permette de faire le pont entre l'exercice de description proprement dit et la conversation.

Salle 525A

司会 Modératrice : 今中舞衣子 IMANAKA Maiko (大阪産業大学 Université Osaka-Sangyo)

□ **タンデム学習活動の実践・分析・考察:学習者同士が相互包摂的關係を構築する教室外での学び**
藤谷悠 FUJITANI Hiroki (慶應義塾大学 Université Keio)

加速するグローバリズムの中、世界各地でその流れに対する反動が強まっている。他者同士を明確に切り分ける境界が再設定されるような状況の中で、異文化間交流や多文化共生というものへの認識が問い直される現在だからこそ、そうした世界で生きるために重要となる「他者の言葉」を学ぶ学問としての外国語教育/学習の在り方もまた見つめ直す必要があるだろう。

そうした状況に具体的にアプローチする一つの方法として、本研究では言語交換型相互学習活動であるタンデム学習にフォーカスを当てる。タンデム学習の活動の場では、参加者同士の関係は常に相互的なものであり、「教え→学び」という一方向の関係で固定されず、立場が流動的に入れ替わる。本研究は、そのような「相互包摂的な関係」が学習者たち自身によって構築される教室外での学習活動の意義を考察している。

発表者は、様々な参加者と共に多様な形態でタンデム学習の実践を行ない、その活動を参与観察してきた。本発表では、その中でも特に、発表者が「日仏学生フォーラム」に所属していた当時、同団体の所属メンバーである日本人学生とフランス人学生の間で行われた活動の記録を主要な調査対象としている。発表者が本研究で論点とした課題は、教室外活動への参加を促す動機づけ要素の考察、他者との相互行為による自己意識の変化の調査、の2点である。今回はそれらの課題についての調査結果を織り込みつつも、教室外活動としてのタンデム学習が持つ意義についての考察を中心とした発表を行う。知識の受け渡しを主目的とした「理論の場」である教室内と両輪駆動する場、すなわち「実践の場」として特化した教室外活動の在り方について提案する。特定の「正解」を授ける教師が居ない場で、学習者はパートナーとの相互作用を起こしながら、自分たち自身で学びを意味づける。そうした営みの意義を考察することを通じ、教育と学習の関係を見つめ直すのである。

□ 「弱さ」が誘発する相互行為—フランス語学習者の相互行為分析から—

福島祥行 FUKUSHIMA Yoshiyuki (大阪市立大学 Université de la ville d'Osaka)

本発表は、福島（2017）に一端を示した、学習者の「主体性・能動性」というものは一方的に発揮可能なものではなく、つねに「共学習者」Co-apprenant とのインタラクション（相互行為）裡に、「客体性・受動性」と表裏一体のすがたで相補的に立ちあらわれるものであるという分析を推し進め、ある学習者の「隙」が、他の学習者たちの「能動性」を引きだすことを主張する。すなわち、相互行為論 *interactionnisme* と社会構築主義 *constructionnisme social* にその学術的背景をもつ本研究は、岡田（2017）の提唱する「弱いロボット」の概念をふまえ、ひとびとのコミュニケーションは「外界・環境をふくむ《他者》」とのインタラクションによって成り立っており、その「さいしょの一步」は、他者に働きかけてコミュニケーションに引っぱりこむような積極的行動（いわば言語学概念にいう「他動性」*transitivité* の低くない行為）ではなく、他者（外界という環境をふくむ）にたいして「弱さ・隙」を提示することにより、他者からの働きかけを誘い出すようなあり方であることを、相互行為のミクロ分析により実証しようとするものである。この問題意識は、とりわけ、研究代表者がこのところ手がけている協働学習研究のなかから浮かびあがったものであるが、この仮説が証明されれば、「学習」の場におけるインタラクションが発生しやすくなる環境として、意図的に「弱さ・隙」のできる教材を用意したり、学習の方略をインストラクトすることで、「学習」を促進させることが可能となるであろう。

◎ 弱さのリーダーシップ—「宮城学院クリスマスマーケット」にみる協同関係

間瀬幸江 MASE Yukie (宮城学院女子大学 Miyagi Gakuin université pour jeunes filles)

2017年12月、第四回宮城学院クリスマスマーケットが開催された。ゼロからのスタートとなった2014年の初回には750人だった動員数は2600人へと伸び、学校関係者からのみならず、地域住民からも、12月の風物詩として認知度が高まってきた。本発表で述べたいのは、200人を超える学生ボランティアスタッフと実行委員会委員の教職員との連携が作り出すこのイベントの成長の理由として、準備期間や組織づくり、運営面などさまざまなフェーズで見られた「弱さのリーダーシップ」についてである。

「弱さのリーダーシップ」は「リーダーシップの弱さ」とは似て非なるものであるどころか、対極のものとなることがある。この両者を対極のものとする鍵は、弱者を見守り、その不安や思索に耳を傾ける構造の有無であろう。その構造がある限りにおいて、プロジェクトを遂行する当事者たちは、自らの創意工夫を持ち寄りながらの協同作業を行うことができる。このとき、イニシアチブを握るのはリーダー本人ではなく、なんらかの事情（本発表ではこの「事情」もまた「弱さ」のひとつのあり方であるという前提となるであろう）で現場にほとんど関与できないリーダーに成り代わって積極的に動く、複数の当事者である。

具体例として、宮城学院クリスマスマーケットの中の一企画「クリスマス村」（子ども向けの遊び場づくり）が、2014年の第一回クリスマスマーケットから第四回に至るまでにどのように変容し、現在の形状を持つに至ったかを紹介する。生成過程を観察することによって、プロジェクト型教育のよりよい運営のあり方について、新たな試行錯誤の契機が生まれることを期待している。

- 10:00-10:30 □ **日本の大学におけるフランス語教育と求められる教員像 —高等教育政策と大学組織の観点から—**
矢野智子 YANO Tomoko (お茶の水女子大学 Université d'Ochanomizu)

日本の大学における外国語としてのフランス語教育について、教授法、評価法等の研究は数多く蓄積されてきた。一方で、教室内で展開される教員個人に委ねられた個々の授業は、高等教育政策や大学組織及びカリキュラムと複雑に関係して成立していることも事実である。したがって、本研究の目的は、高等教育政策と大学組織の観点から、日本の大学における外国語としてのフランス語教育を取り巻く環境、そして教員像を明らかにすることである。

まず、1999 (平成 3) 年の学校教育法及び大学設置基準等関連法令の大幅な改正、いわゆる大学設置基準の大綱化から、スーパーグローバル大学創成支援事業採択に至るまでに射程を絞って高等教育政策の動向を追う。次に、大学運営及び経営の立場からフランス語教育と教員像について考察する。そのために、過去 5 年の教員公募資料を用いて大学側が求めるフランス語科目担当教員の姿を分析した。

結果として、第一に、フランス語科目を実施している大学数の割合が明らかに減少傾向にあり、第二に、優秀な研究業績に加えて、求められる能力が多様化していることが示唆された。教室内の教育改善とは別の側面から、日本の大学が抱えるフランス語教育の問題の一端を議論する。

- 10:30-11:00 ◎ **フランス語授業で動画を作る—アクティブラーニングの試み—**
清水まさ志 SHIMIZU Masashi (宮崎大学 Université de Miyazaki)

本発表は 2016 年度秋季大会における発表「フランス語教育と生涯学習」(学会誌 12 号実践報告「フランス語教育と生涯学習—地域貢献型国立大学のケース」)において触れた実践、フランス語の授業で大学と地域をアピールする動画を作り、動画投稿サイト Youtube において公開する試みに関して、3 年間の実践を踏まえて報告する。

2015 年度から筆者が担当する全学対象基礎教育 1 年次後期選択科目「総合フランス語 I」において、最後の課題として、学科(グループ)毎にフランス語の課題曲を歌った音源に大学と地域をアピールする映像をつけた動画制作を行っている。「総合フランス語 I」は全学対象基礎教育 1 年次前期必修科目「初修外国語」の履修者が継続して学び、フランス語の初歩を教科書に沿って学ぶ内容が主であり、動画制作を学習目標とする科目ではない。それゆえ動画制作は、語学知識や語学運用能力を高めるといよりは、語学学習を通してアイデア、チームワーク、プレゼンテーションなどのコミュニケーション能力を高めるアクティブラーニングのひとつの試みである。また地域貢献型大学の課題である地域学習を語学教育に導入する試みである。

最初からスマートフォンの世代に属する今の学生にとって、動画制作は難しそうだがやってみよう、まったく知らなくてもソフトに慣れれば一通りは誰もが作れる課題である。担当教員が制作技術を身に付ける必要もなく、学生に対して技術指導する必要もない。また制作過程において学生が自主的に行う課外学習が目的であるため、制作し提出することを評価基準とし、クオリティを競うことを評価基準にしていない。ただし、制作した動画をクラスで視聴して投票により上位 2 学科にボーナス点を加算している。そして学生が承諾した動画を筆者の Youtube チャンネルで公開している。

前期の必修科目から継続的な視野で学生を導き、後期の選択科目において動画制作を実現していく授業設計と成果、そして問題点などを報告する。

11:00-11:30

◎ 日本の中等教育におけるフランス語教育を考えるー「フランス語の学習指針」ver.0.1 完成報告

茂木良治 MOGI Ryoji (南山大学 U. Nanzan), 菅沼浩子 SUGANUMA Hiroko (アサンブション国際高等学校 Lycée de l'Assomption), 武井由紀 TAKEI Yuki (名古屋外国語大学 U. des langues étrangères de Nagoya), 野澤督 NOZAWA Atsushi (大東文化大学 U. Daito Bunka), 中野茂 NAKANO Shigeru (早稲田大学高等学院 Lycée de l'Université Waseda), 山田仁 YAMADA Hitoshi (アシェットジャポン Hachette Japan), 古石篤子 KOISHI Atsuko (慶應義塾大学 U. Keio)

中等教育段階における具体的な教育内容や到達目標、評価方法等を示す参照基準となるような、フランス語の学習指針の必要性が様々な場で叫ばれる中、2013年8月に最初の勉強会が開かれ、その後、2回の勉強会・研究会が持たれた。この研究会活動を引き継ぐ形で、2016年4月から発表者ら有志により「フランス語の学習指針」策定研究会が始動され、約2年間多くの議論と実践を重ね、策定作業に取り組んできた。

本学会の2016年度秋季大会、ならびに2017年度秋季大会 (CAP-FIPF 共催) における策定作業の中間報告にて紹介してきたように、この「フランス語の学習指針」はテーマ別コミュニケーション能力指標を提示し、学習者にフランス語を使って「できる」ようになってほしい事柄を具体的に記述したものである。また、異文化理解を促進するようなやりとり (interaction) 活動を取り入れた授業を展開することを視野に入れて、デザインされている。

2017年度には文部科学省委託「外国語教育強化地域拠点事業 (英語以外の外国語)」の助成を受け、「フランス語の学習指針」にもとづいて研究授業を4校で実施した。これらの実践を通して、この「フランス語の学習指針」の有用性について検討し、改訂を繰り返し、これまでの成果をひとまずの形にした冊子「フランス語の学習指針 ver.0.1」が2018年3月に完成した。

そこで、今回は、暫定版ではあるものの、当該冊子の概要、特徴ならびに今後の改善点を示す。また、研究授業の様子なども紹介しながら、当該冊子について多様な意見・批判を仰ぐための場にしたいと考えている。

□ 研究発表 résultats de recherches

◎ 実践報告 compte rendu d'expérience pédagogique

◆ 報告 rapport de stage

11:35~11:55

特別報告 Communication spéciale

Salle 528

Fr

Tokyo 2020 : nos actions pour le français dans la perspective des Jeux Olympiques

Maxence ROBIN (Ambassade de France au Japon)

12:05~12:10

閉会式 Clôture

Salle 528

Fr

副会長挨拶 Mot du Vice-Président de la SJDF : Vincent BRANCOURT (慶應義塾大学 Université Keio)

新会長挨拶 Mot du Nouveau Président de la SJDF (mandat : 2018-2020)

13:30~15:30

アトリエ Atelier

Salle 523B

Fr

Atelier prononciation KIKUCHI Utako 菊地歌子 (関西大学 Université Kansai)

定員40名。会員無料/非会員500円。事前申込制。

Jusqu'à 40 participants. Gratuit pour les membres. 500 yens pour les non-membres. Pré-inscription obligatoire

